Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I oznajmił mi: Ta komnata, której przód zwrócony jest na południe, jest dla kapłanów pełniących służbę w świątyni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mój przewodnik oznajmił mi: Ta komnata, której drzwi wychodzą na południe, przeznaczona jest dla kapłanów pełniących służbę w świątyni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedział do mnie: Te komory, które są zwrócone w kierunku południa, są dla kapłanów, którzy pełnią straż w domu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzeł do mnie: Te komory, które patrzą ku drodze południowej, są dla kapłanów straż trzymających w domu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł do mnie: Ta komora, która patrzy ku drodze południowej, będzie kapłańska, którzy strzegą na strażej kościelnej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rzekł do mnie: Ta cela, której przednia strona skierowana jest ku południowi, jest przeznaczona dla kapłanów pełniących służbę przy świątyni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł do mnie: Komora, której przednia strona zwrócona jest ku południowi, przeznaczona jest dla kapłanów, którzy pełnią służbę w świątyni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedział mi: Ta sala, której fasada jest zwrócona w kierunku południowym, jest dla kapłanów pełniących służbę w świątyni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy powiedział mi: „Ta sala, której fasada jest zwrócona ku południowi, przeznaczona jest dla kapłanów pełniących służbę w świątyni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I powiedział do mnie: - Ta sala, której fasada zwrócona jest w kierunku południa, jest przeznaczona dla kapłanów, którzy pełnią służbę w Świątyni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він сказав до мене: Ця заля, що глядить до півдня, для священиків, які сторожать сторож дому, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I do mnie powiedział: Tą halę, której front jest w kierunku południa, przeznaczono dla kapłanów pełniących służbę Domu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I rzekł do mnie: ”Ta oto jadalnia, której przednia strona wychodzi na południe, jest dla kapłanów spełniających obowiązek związany z tym domem. |